



viscount®

Domus 4/5

MANUALE DI SERVIZIO
OWNERS' MANUAL
BETRIEBSANLEITUNG

Domus 4

Desideriamo innanzitutto congratularci con Lei per aver scelto un organo Domus. Questo strumento è stato concepito con le più nuove cognizioni tecniche, tenendo in considerazione i desideri e le esigenze concernenti un organo classico.

Affinché Lei possa acquisire una padronanza completa del Suo organo, abbiamo redatto questo manuale di servizio, lo legga attentamente sedendo al Suo organo, così potrà localizzare i registri di cui trattiamo di volta in volta.

In questo manuale di servizio sono stati fatti anche alcuni esempi di registrazione. Tenga comunque presente che ogni combinazione è anche una questione di gusto personale. Appena avrà più familiarità con il Suo organo Le consigliamo di provare Lei stesso qualche combinazione di registri. Siamo sicuri che ne trarrà molta soddisfazione.

We congratulate for having chosen a Domus organ. This instrument has been built with the newest technical systems in consideration of all wishes and needs of the classical organ players. Please read through the entire manual carefully, sitting at the organ. A thorough understanding of your instrument will enable you to enjoy its many features. We trust you will spend many pleasant hours behind your organ and we wish you every success.

Wir möchten Sie zu Ihrer Wahl der Domus-Orgel beglückwünschen. Mit diesem Instrument haben Sie eine nach den neuesten technischen Erkenntnissen entwickelte Orgel erworben. Den vielen Wünschen nach einer Sakral-Orgel ist weitgehend Rechnung getragen worden und die Registerstimmen entsprechend ausgelegt. Um Ihnen ein schnelles Beherrschen der Orgel zu ermöglichen, lesen Sie bitte die nachfolgenden Informationen aufmerksam durch. Vergleichen Sie die in Kästen über den Registergruppen eingesetzten Zahlen mit denen in der Betriebsanleitung und übertragen Sie das Gelesene auf die Orgel. Hierzu setzen Sie sich am besten an das Instrument und probieren gleich die Informationen aus. So wird es Ihnen schnell möglich sein, den unermesslichen Klangreichtum voll auszuschöpfen.



Dove metterè l'organo

Il Suo organo grazie all'uso esclusivo di circuiti integrati non emana alcuna radiazione di calore per cui potrà anche metterlo appoggiato ad una parete.

Where to place it

Your organ is not sensitive to temperature changes therefore you can place it wherever you want it. Due to the exclusive use of IC-s there is no heat radiation on the back. Consequently you can place the organ with the rear side against a wall.

Der Platz der Domus:

Durch die Verwendung der IC-Technik wird keine Wärme erzeugt, so dass die Orgel ohne Bedenken direkt an die Wand gestellt werden kann.

Dati tecnici

Tastiera sup.: 56 tasti (DO-SOL)
Tastiera inf.: 56 tasti (DO-SOL)
Pedaliera polifonica: 27 Note (DO-RE)
Registri: n. 30
Effetti: n. 2
Combinazioni fisse: n. 6
Possibilità d'unione delle tastiere (I/II Koppel)
Traspositore A (LA) = 3♭ / 2♯
Manopole regolatrici di volume: n. 2

Technical data

Upper keyboard: 56 keys (C-G)
Lower keyboard: 56 keys (C-G)
Pedalboard: 27 Notes (C-D)
Tabs: n. 30
Effects: n. 2
Fixed combinations: n. 6
Coupler I / II
Transposer A = 3♭ / 2♯
Two knobs for volume regulations.

Technische Daten

Tastenumfang: 56
oberes Manual 56 Tasten C-G
unteres Manual 56 Tasten C-G
Pedal polyphon 27 Töne C-D
Klangregister 30
Effekte 2
feste Kombinationen 6
Koppel 1
Transposer A = 3♭ / 2♯
Volumen-Regler 2

Misure

Altezza cm: 111
Larghezza: cm. 117
Profondità: cm. 54
Profondità con pedaliera: cm. 94

Measurements

Height: cm. 111
Width: cm. 117
Depth: cm. 54
Depth together with

Abmessungen

Höhe 111 cm.
Breite 117 cm
Tiefe 54 cm
Tiefe mit Pedal 94 cm

220 V. - 50/60 Hz.

Due amplificatori da 50 W
Quattro altoparlanti Viscount speciali.

pedalboard: cm. 94
220 V. - 50/60 Hz
Two 50 W. amplifiers.
Four special Viscount loudspeakers.

Netzspannung 220 Volt 50/60 Hz.
Volltransistor-Verstärker 2 x 50 Watt
4 Spezial Viscount Lautsprecher



0. Interruttore on/off con lampadina spia. Se la lampadina non si illumina controlli che la presa sia stata ben inserita. Se ciò non servisse si rivolga esclusivamente al Suo negoziante. Attenzione: si prega sempre di disinserire la spina prima di ogni controllo.

0. On/off switch with indicator lamp. If the lamp does not burn first control the plug connection to the tension. If this does not help adress yourself exclusively to your dealer. Attention: before repairing the instrument please disconnect the organ.

0. Ein/Aus Schalter mit Kontrolllampe. Leuchtet die Lampe nicht, kontrollieren Sie, ob die Steckdose Strom führt. Ansonsten wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Vorsicht: Starkstrom, bei diesen Prüfungen vorher Netzstecker ziehen! .

1. Tremulant: da l'effetto del Tremolo alle voci.
 Hall (Reverbero): come ben sa in una stanza non esiste l'eco naturale esistente in una chiesa o in un salone; è per tale motivo dunque che è stato inserito questo effetto.
 I/II Koppel: con questo registro le combinazioni di registri precedentemente scelte per la tast. II passano direttamente alla tastiera I.

1. Tremulant: it gives a Vibrato effect.
 Hall (Reverberation) = as you know in a room there is not the natural echo existing in a church or in a hall, therefore we built-in this tab to obtain this effect.
 I/II Koppel (Coupler) = by this tab the register combination choosen for manual II is authomatically transferred to Manual I.

1. Effekte: Tremulant: Gibt den Stimmen ein Vibrato bei.
 Hall: In einem Wohnzimmer gibt es keinen natürlichen Nachhall bzw. Echo, wie in einer Kirche oder einem grossen Saal. Um diese Wirkung auch im Wohnzimmer zu erreichen, wurde das Hall-System eingebaut. Mit diesem Register schalten Sie diesen Effekt ein oder aus.
 I/II Koppel: Mit diesem Register wird die vorher für Manual II geschaltete Registerkombination in das Manual I gelegt.



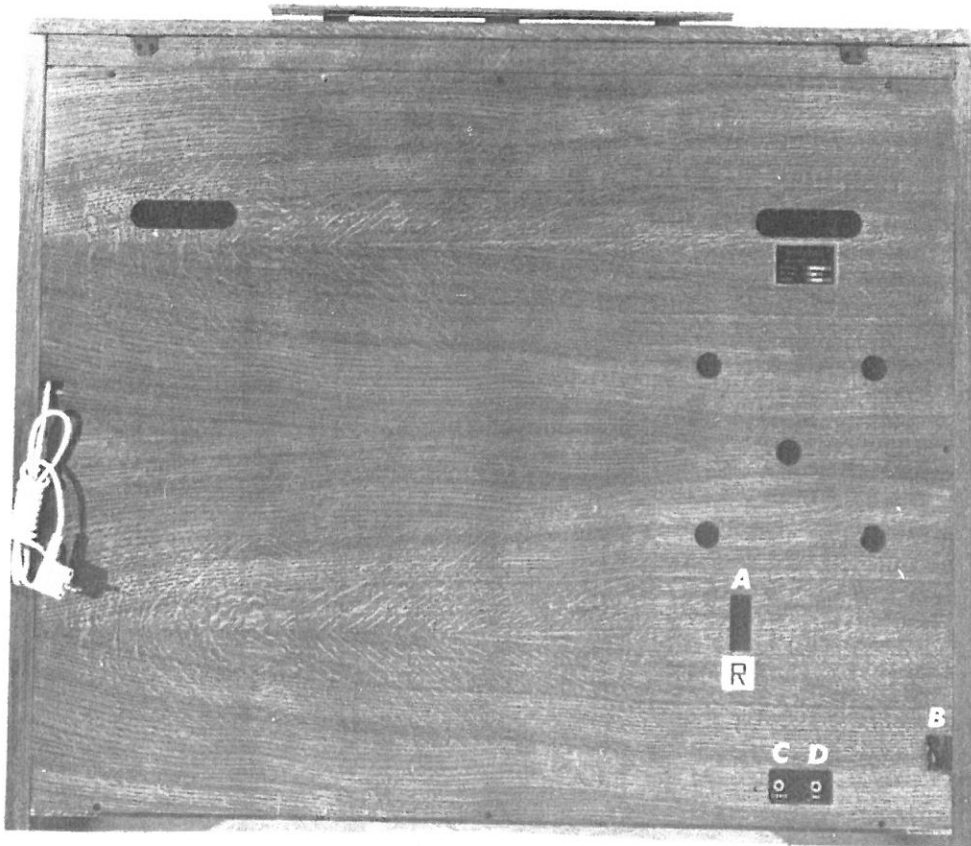
- | | | |
|---|---|--|
| <p>2. Pedale: questi sono i registri per la pedaliera.</p> | <p>2. Pedal: these are the register for the pedalboard.</p> | <p>2. Pedal: Diese Register sind Klangfarben für das Basspedal</p> |
| <p>3. Manual I: questi sono i registri per la tastiera I (tast. inf.)</p> | <p>3. Manual I: these are the register for the Manual I (lower keyboard)</p> | <p>3. Man. I: Klangregister für das Manual I (unteres Manual).</p> |
| <p>4. Manopole: la manopola "Pedal Volume" regola il volume dei bassi, mentre la manopola "Man. II Volume" regola il volume della tastiera superiore.</p> | <p>4. Knobs: with knob "Pedal Volume" you can adjust the volume of the pedalboard and with knob "Manual II Volume" you can adjust the volume of the upper manual.</p> | <p>4. Regler: Pedal Volumen regelt die Lautstärke des Basses. Man II Volumen, die des oberen Manuals.</p> |
| <p>5. Manual II: questi sono i registri della tastiera II (tast. sup.)</p> | <p>5. Manual II: these are the register for Manual II (upper keyboard)</p> | <p>5. Man. II: Klangregister für das Manual II (oberes Manual)</p> |
| <p>6. Combinazioni fisse: HR = interruttore principale. Con questo pulsante inserito si azionano i registri: 2 - 3 - 5. Spingendo uno degli altri pulsanti, come ad es. PP si disinserisce automaticamente l'HR e di conseguenza i registri. PP = pianissimo, P = piano MF = mezzoforte, F = forte, Tutti = organo completo.</p> | <p>6. Fixed Combinations : HR = main switch. When this switch is inserted you may play tabs: 2 - 3 and 5. By pushing one of the other switches, for ex. PP, you disconnect automatically the HR main switch. The other switches are: PP = pianissimo, P = piano, MF = mezzoforte, F = forte, Tutti = complete organ.</p> | <p>6. Feste Klangfarben: HR = Hauptregister ein/aus. Bei gedrücktem Knopf sind die Hauptregister 2 - 3 - 5 eingeschaltet. Beim Drücken eines Klangfarbenknopfes, z.B. PP, springt HR heraus, dadurch werden die Hauptregister ausgeschaltet. PP = pianissimo, P = piano, MF = mezzoforte, F = forte, Tutti = volle Orgel.</p> |



7. Traspositore: con questo pulsante Lei può spostare tutto l'organo a semitoni o verso l'alto o verso il basso, per un totale di 2 semitoni verso l'alto o 3 semitoni verso il basso. Molto spesso succede che l'organo, che ha una intonazione di 440 Hz. non sia intonato con gli altri strumenti. Con questi pulsanti è dunque possibile l'intonazione. Possono inoltre essere usati per addolcire il suono di taluni pezzi musicali. Attenzione: per la normale intonazione 440 Hz. si usi il pulsante contrassegnato con un punto nero. Dopo che avrà provato tutti i registri e tutti i pulsanti, avrà familiarizzato con il Suo organo. Prenda nota che per ottenere dei buoni suoni non bisogna azionare tutti i registri contemporaneamente. Con pochi registri si possono ottenere innumerevoli combinazioni e differenti tonalità di suono.

7. Transposer: it allows you to increase or decrease the sound of the complete organ by half tones for a total increase of two half tones and a total decrease of 3 half tones. It happens sometimes that an organ, having a normal intonation of 440 Hz. is not adjusted to other instruments. By these switches you can adjust it. It may also be used to soften the sound of same musical pieces. N.B. - For a normal intonation of 440 Hz. please use the switch marked with a black point. As soon as you have tried all these tabs and switches you will know your organ. Keep in mind that you shall never use all tabs together if you wish to obtain a nice sound. With just a few of tabs you can obtain various combinations and different sound.

7. Transposer: Mit diesen Schaltern können Sie die gesamte Orgelstimmung in Halbtonschritten herab- bzw. hinaufsetzen. Es kommt oft vor, dass die Orgel, die eine Normalstimmung von 440 Schwingungen (Kammerton A) hat, nicht mit anderen Instrumenten übereinstimmt. Mit diesen Schaltern können Sie die Orgel angleichen. Auch als Transponier-Hilfe können diese Schalter eingesetzt werden und machen das Spielen von Musikstücken in schweren Tonarten leichter. Achtung: zum normalen Spielbetrieb den mit einem schwarzen Punkt gekennzeichneten Knopf eindrücken. Hierdurch erreichen Sie die Stimmung 440/880 (Kammerton A). Wenn Sie alle Register und Schalter ausprobiert haben, wird Ihnen das Einprägen leichter fallen. Bedenken Sie bitte, dass ein wichtiger Grundsatz die Freude am Klangreichtum vergrößert, niemals alle Register auf einmal schalten! Mit wenigen Registern haben Sie ein wesentlich größeres Kombinations-Spektrum und damit unzählige differente Klangfarben.



Accessori:

Sul retro dell'organo si trovano dei fori che hanno delle importanti funzioni:

- A - (R) prima di iniziare a suonare si sblocchi il reverbero, tirando la levetta verso sé stessi.
- B - fusibile da 1 Amp
- C - presa per cuffia o registratore
- D - presa per collegamento di amplificatori esterni.

Accessories:

On the organ you will find some holes having following functions:

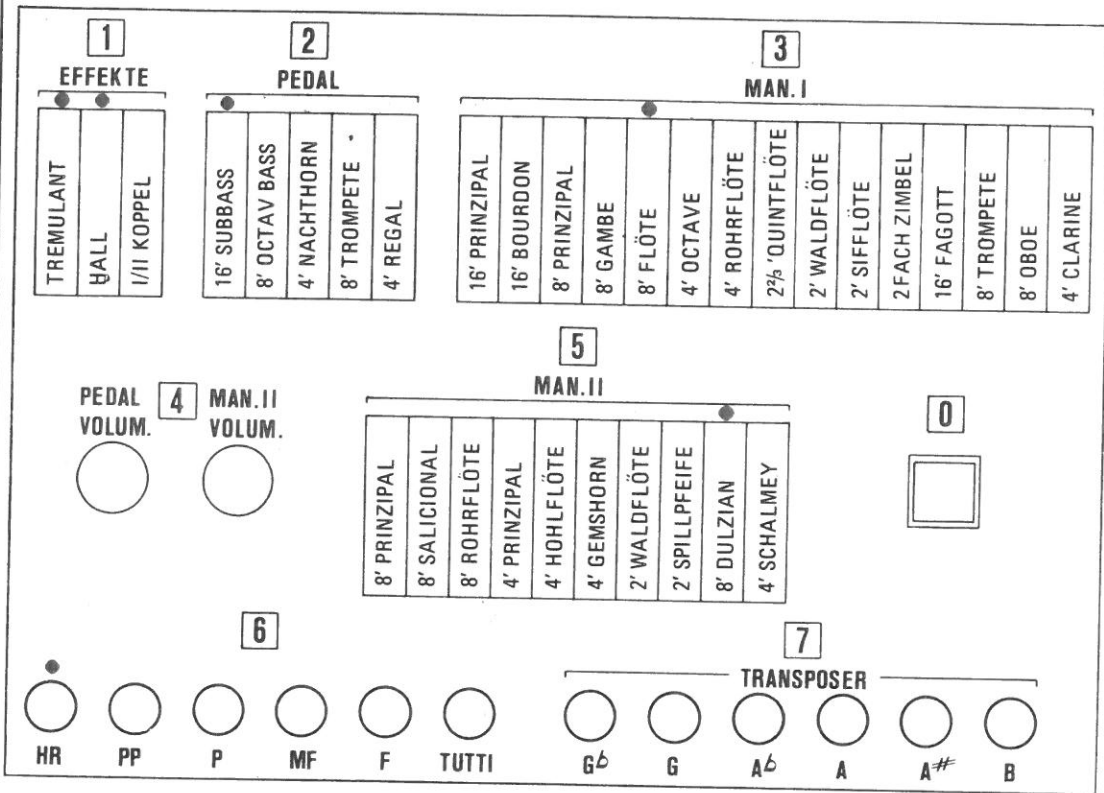
- A - (R) before starting the organ, please release the reverb. unit by means of the lever.
- B - 1 A. Fuse
- C - Jack for headphone or taperecorder.
- D - Jack for external amplifiers.

Wichtige Bedienungshinweise:

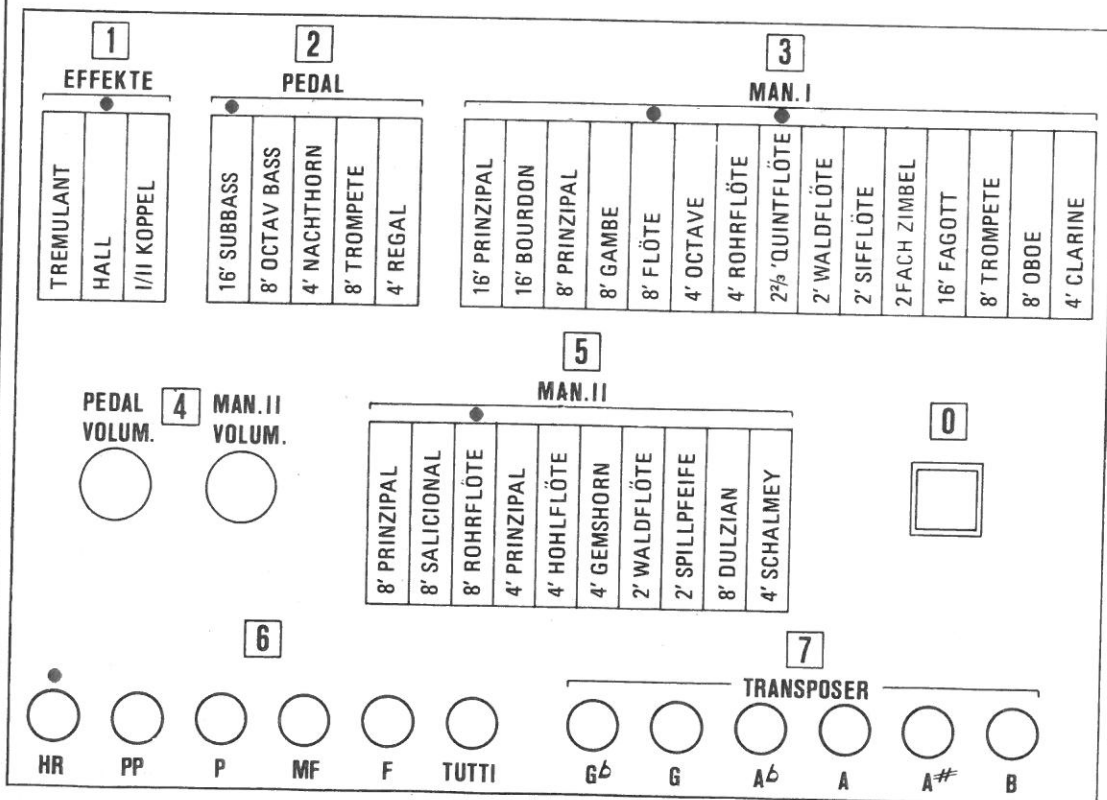
In der Rückwand sind einige Aussparungen vorgenommen, in denen wichtige Funktionen liegen.

- A - R: bitte vor Spielbeginn die Hallarretierung entriegeln. In die Öffnung hineinfassen und die Drahtklammer nach vorn klappen.
- B - Sicherung: 0,5 Amp.
- C - Phones: Recorderanschluss für Aufnahme u. Wiedergabe.
- D - Aux: Steuereingang Verstärkeranschluss für zusätzliche externe Verstärkung.

ESEMPI DI COMBINAZIONE DI REGISTRI (USARE REGISTRI E PULSANTI CONTRASSEGNA TI DA ●).
 REGISTRATION EXAMPLES (USE REGISTERS AND SWITCHES MARKED WITH ●).
 REGISSTRIERUNGSBEISPIELE (BENUETZEN SIE BITTE DIE GEZEICHNETE REGISTER UND SCHALTER ●).

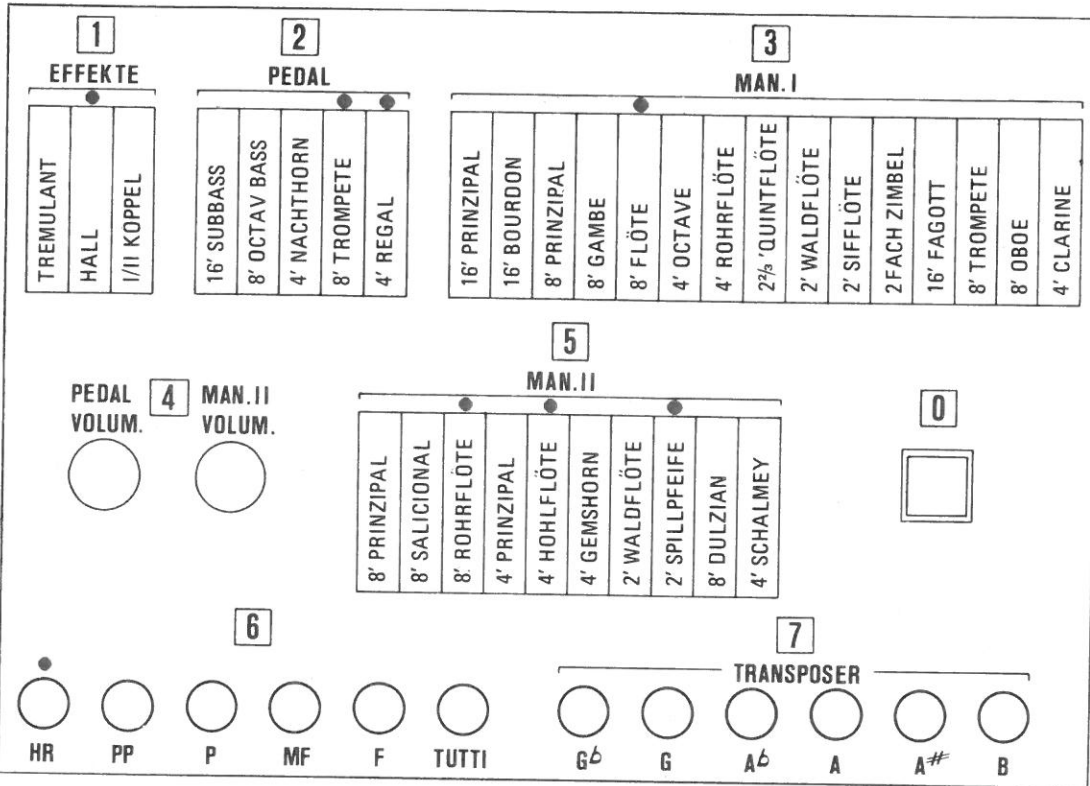


- Trio con canto fermo (melodia su tastiera II)
- Trio with melody on keyboard II
- Triospiel mit cantus firmus (Melodie auf Manual II)

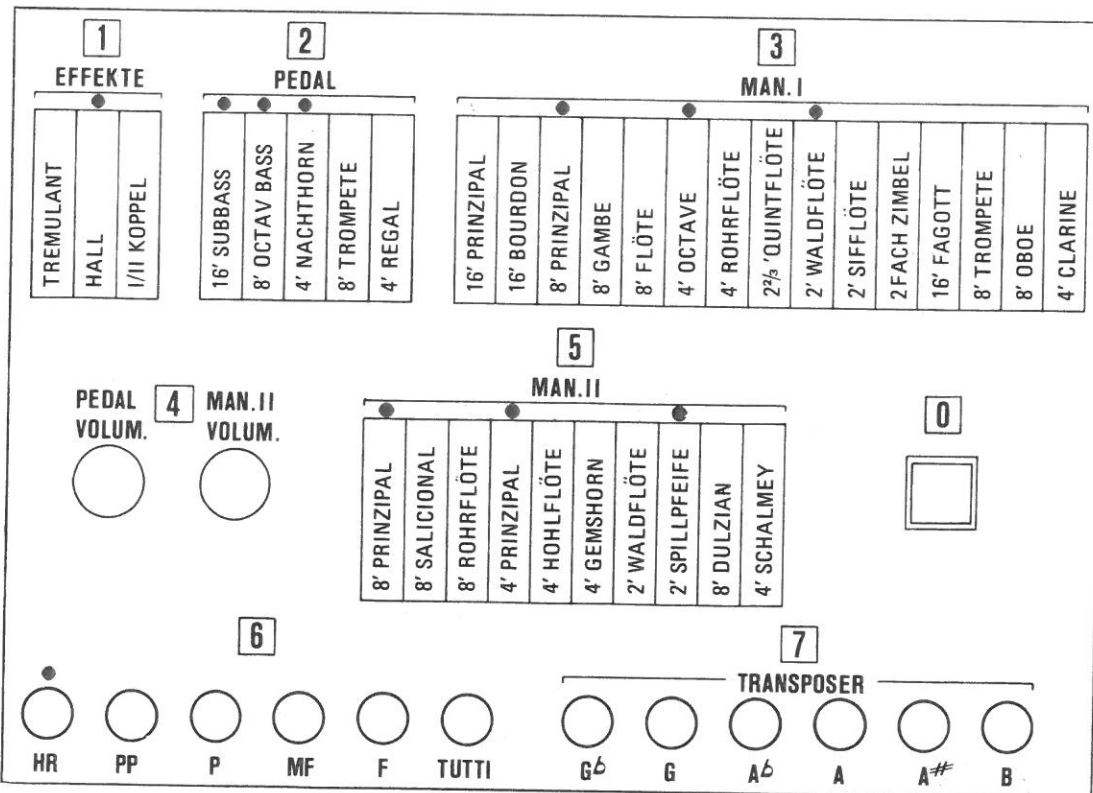


- Suono corale con canto fermo (melodia) su tastiera I
- Choral sound with melody on keyboard I
- Choralvorspiel mit cantus firmus (Melodie) auf Manual I

ESEMPI DI COMBINAZIONE DI REGISTRI (USARE REGISTRI E PULSANTI CONTRASSEGNA TI DA ●).
 REGISTRATION EXAMPLES (USE REGISTERS AND SWITCHES MARKED WITH ●).
 REGISSTRIERUNGSBEISPIELE (BENUETZEN SIE BITTE DIE GEZEICHNETE REGISTER UND SCHALTER ●).

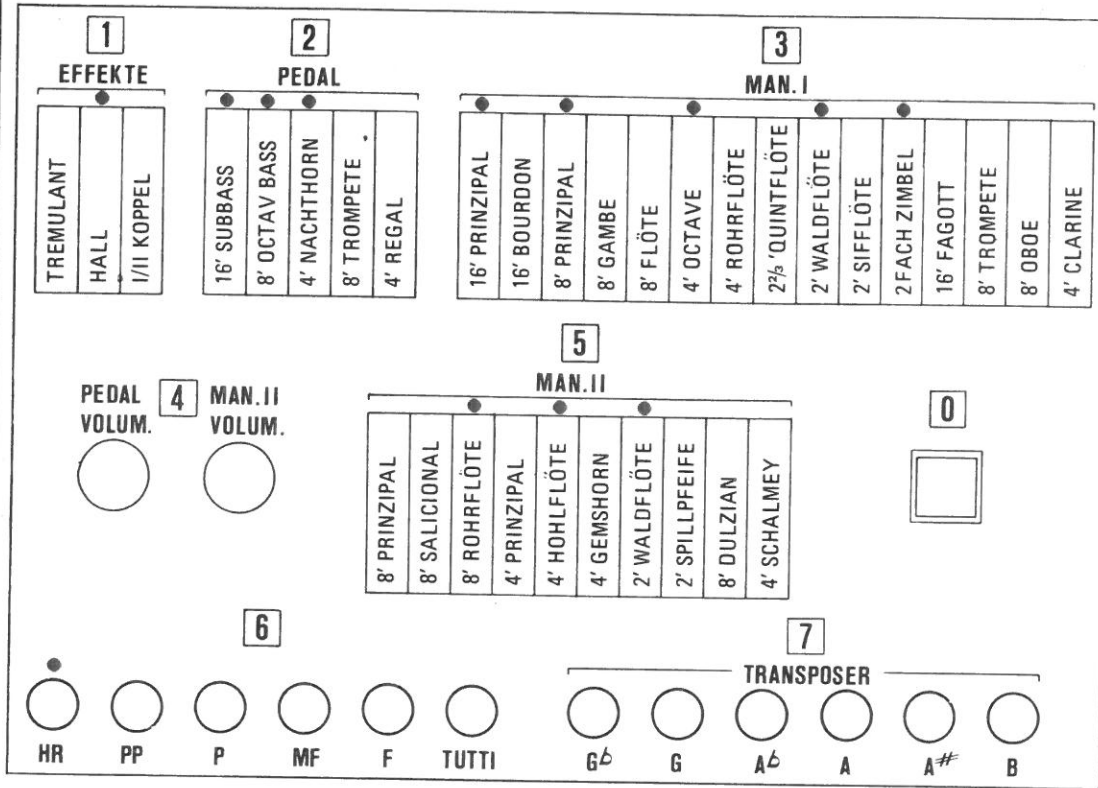


— Suono corale con canto fermo (melodia) sulla pedaliera.
 — Choral sound with melody on pedalboard
 — Choralvorspiel mit cantus firmis (Melodie) in Pedal

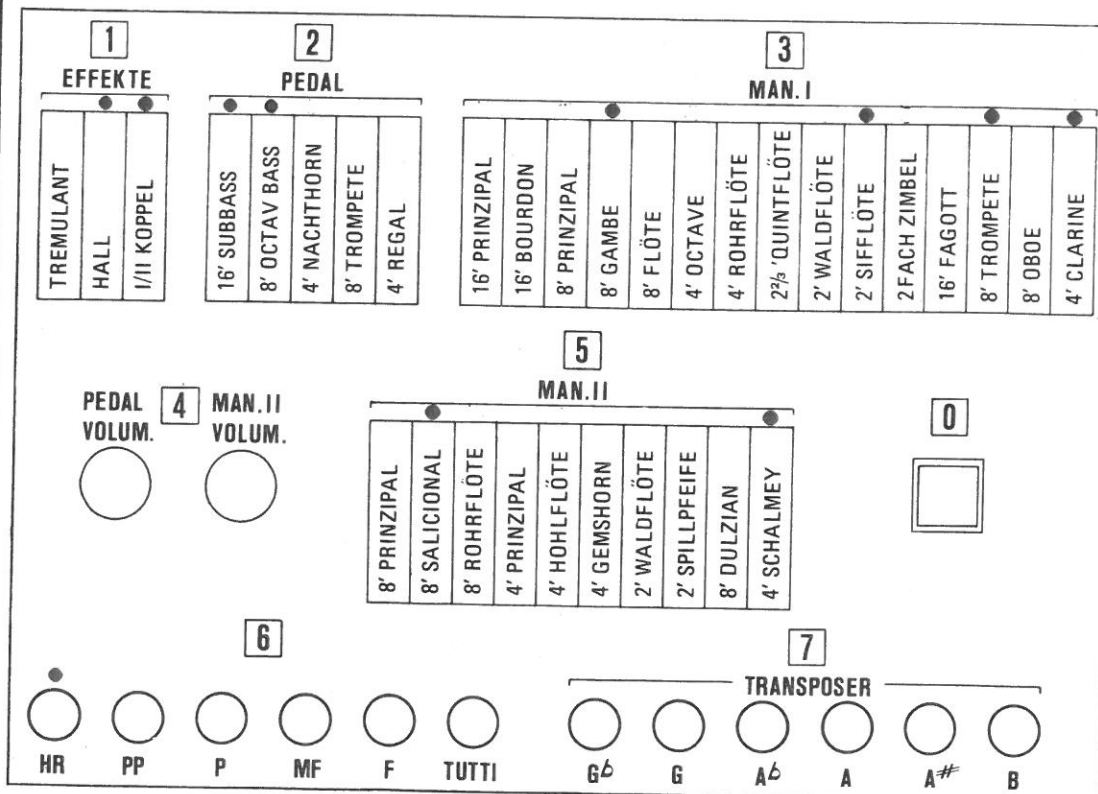


— Accompagnamento corale
 — Choral accompaniment
 — Choralbegleitung

ESEMPI DI COMBINAZIONE DI REGISTRI (USARE REGISTRI E PULSANTI CONTRASSEGNA TI DA ●).
REGISTRATION EXAMPLES (USE REGISTERS AND SWITCHES MARKED WITH ●).
REGISSTRIERUNGSBEISPIELE (BENUETZEN SIE BITTE DIE GEZEICHNETE REGISTER UND SCHALTER ●).

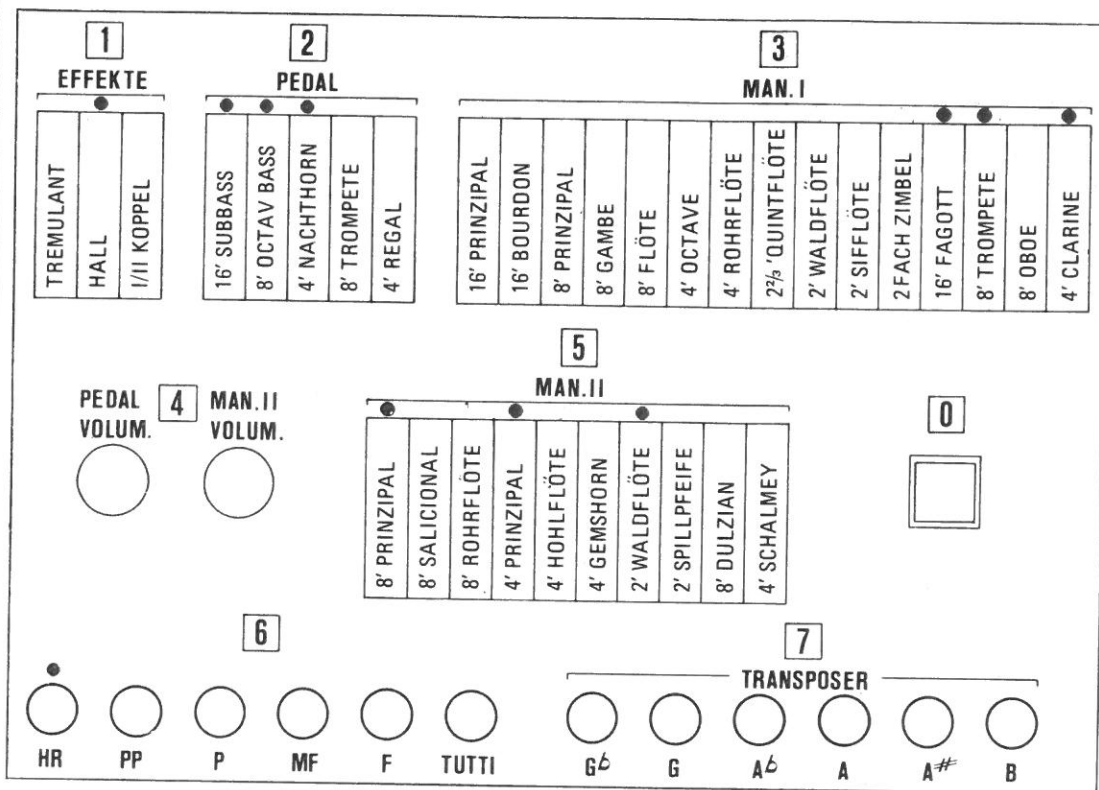


- Registrazione d'organo per composizioni di musica classica (Preludi ecc. con 16' su tast. I - Fughe senza 16') con tast. II
- Registration for classical music pieces (Prelude 16' etc. on keyboard I - Fugues without 16') with keyboard II
- Orgelregistrierung fuer klassische Orgelliteratur (Praeludien usw; mit 16' auf Man. I - Fugen ohne 16') mit Manual II als Echowerk



- Registrazione per composizioni francesi
- Registration for french compositions
- Registrierung fuer Franzoesische Orgelliteratur

ESEMPI DI COMBINAZIONE DI REGISTRI (USARE REGISTRI E PULSANTI CONTRASSEGNA TI DA ●).
 REGISTRATION EXAMPLES (USE REGISTERS AND SWITCHES MARKED WITH ●).
 REGISSTRIERUNGSBEISPIELE (BENUETZEN SIE BITTE DIE GEZEICHNETE REGISTER UND SCHALTER ●).



- Registrazione per coro di trombe con canto fermo (melodia) su tast. 1
- Registration for trumpet chorus with melody on keyboard I
- Trumpet Voluntary-Registrierung mit cantus firmus auf Manual I.

Domus 5

VISCOUNT DOMUS 5

Questo strumento è perfettamente identico al Domus 4 ad eccezione di:
 2 Tastiere a 61 tasti = DO-DO
 Pedaliera a 32 note = DO-SOL
 Cambia inoltre la larghezza che è di cm. 127.

VISCOUNT DOMUS 5

This instrument has exactly the same features as the model Domus 4 with the exception of the keyboards and the pedalboard. It has:
 2 keyboards 61 keys (C-C)
 1 pedalboard 32 notes (C-G)
 Furthermore the width is cm.127

VISCOUNT DOMUS 5

Die Viscount Domus 5 ist bis auf wenige Abweichungen identisch mit der Domus 4, beachten Sie bitte nur folgende Abweichungen:
 Tastenumfang je 61 C-C
 Basspedal 32 Töne C - G
 Abmessungen:
 die Breite ändert sich auf 127 cm.